

## Ika'v u'uj uva' itz'ib'a b'en u Lu' te unq'a niman tetz u Jesús

### *Ni taq' b'en u Lu' itzii*

<sup>1</sup> Ine' in Lu' uva' Simón. As in ik'am u Jesucristoe'. As in apóstole'. As la val b'en untzii sete, jank'al ex uva' eela u k'ujleb'al kuk'u'le' setuk' uva' aq'el sqe ta'n u Jesucristoe' uva' jik chit itxumb'al, tan Aake' kuTiixh uva' ni q'alpun o' vatz u kupaave'.

<sup>2</sup> As a' u Tiixhe' la aq'on vib'a'nile' seti' ti' uva' acha'v etatine' sevatzaj, tan ti' uva' ootzimal u Tiixhe' tuk' u Kub'aal Jesucristoe' seta'n.

### *Ni tal u Lu' uva' kam sti' kat imolokat u Tiixhe' vitename'*

<sup>3</sup> As tul kat qootzi ve't u Tiixhe' tuk' viyak'ile', as kat taq' Aak sqe jank'al uva' ni lochon o' ti' u kutiichajile' k'atz Aak, as ti' uva' aya'l chit kuk'u'l nu kunima Aak aq'al uva' la chiib' Aak sqi'. As Aake' uva' kat molon o' tuk' vib'a'nile' uva' nim talche'.

<sup>4</sup> As tuk' vitxumb'al u Tiixhe' uva' nim talche', as kat tal kan Aak unq'a yole' sqe uva' nim talche' uva' acha'v chittu', aq'al uva' la txakon sqi' ti' uva' eela u kutxumb'ale' la ib'ane' tuk' Aak, tan kat qaqlu ve't kan unq'a va'lexhla txumb'ale' eche' uva' nib'an unq'a uxhchile' vatz u tx'ava'e' tuk' u tacha'v vichi'ole'.

<sup>5</sup> As nimla b'a'nil kat ib'an u Tiixhe' sqe. Esti'e' ni val sete, kat ek'ujb'a' ek'u'l ti' Aak. As jit kuxh ta'ne' la eb'ane'. Pet la etaq' yak'il ti' eb'anat u b'a'ne' b'enameen. As jit kuxh ta'ne' la eb'ane'. Pet atoj chit etxumb'al tuk' unq'a emoole'.

<sup>6</sup> As la etil je' etib' ti' uva' ye' la eb'an u va'lexhe'. As nim etaama la eb'ane' tul la epaleb'e u k'axk'oe'. As la etaq' yak'il ti' uva' aya'l chit ek'u'l la enima u Tiixhe', aq'al uva' la chiib' Aak seti'.

<sup>7</sup> As la enima etib' sevatzaj. As la exo'ni unjoltu unq'a uxhchile' uva' ye' ni niman u Tiixhe'.

<sup>8</sup> Asoj la etaq' yak'il ti' eb'anat u b'a'nla txumb'ale' eche' uva' ni val sete, as la etil icha'xal u b'a'ne' uva' neb'ane', k'uchb'al tetz uva' ootzimal ve't u Kub'aal Jesucristoe' seta'n.

<sup>9</sup> Pet ab'il uva' ye' la b'anon eche' uva' ni val sete, as ech tatine' eche' umaj tzot, tan nisotz ve't sk'u'l uva' kat isotzsa u Tiixhe' vipaave' uva' nik ib'an na'ytzan. As ye' nipal stuul uva' a' nisa' Aak uva' jik chit itxumb'al la ib'an vatz Aak.

<sup>10</sup> Esti'e' ni val sete, vitz'in vatzik, eya'lutaj etib' ti' ek'uchata' uva' kat imolo ex u Tiixhe' ti' etok sme'al ik'aol Aak, tan Aake' kat txaanon ex. Asoj ech la eb'ane' eche' uva' ni val sete, as ye'xh jatu la ejalpu etxumb'al ti' u Tiixhe'.

<sup>11</sup> Asoj la etaq' yak'il ti' eb'anat u b'a'nla txumb'ale' eche' uva' ni val sete, as aya'l chit ik'u'l u Tiixhe' ti' taq'at Aak etokeb'al tu u b'a'nla atinb'ale' uva' b'ooq'olkat u Kub'aal Jesucristoe' ti' chit ib'ene'. As Aake' u q'alpun qetze'.

<sup>12</sup> As k'uxh ootzimal ve't unq'a yole' seta'n uva' alel sete sva'n, as techal la vulsa sek'u'l unpagite. As k'uxh nimamal seta'n uva' jik chit unq'a yole' uva' ni val sete, as ye' la unya'sa valat sete.

<sup>13</sup> As tul uva' atiltel in vatz u tx'ava'e', as ni vitz'a uva' vetz chite' ti' vulsat unq'a yole' sek'u'l aq'al uva' la etitz'a,

<sup>14</sup> tan alel sve ta'n u Kub'aal Jesucristoe' uva' b'iit kuxh ilejat ve't u q'iie' uva' la kam ve't in.

<sup>15</sup> As tuk chit unya'lu vib' ti' valat isuuchil unq'a yole' sete, tan a' ni vale' uva' k'uxh ma't unkame', as ye' la eya'sa etulsat unq'a yole' sek'u'l.

*Ni tal u Lu' ti' uva' kam kat tila*

<sup>16</sup> As tul kat qal isuuchil viyak'il vib'a'nil u Kub'aal Jesucristoe' sete tuk' u tuleb'al Aake' unpajte, as jit viyol unq'a uxhchile' uva' kat kuxh chee tivi' kat qal sete. Pet a' kat qal sete ti' isuuchil vitxumb'al Aake' uva' kat qila, uva' nim talche'.

<sup>17</sup> As kat oksal iq'ii u Jesúse' ta'n u Tiixhe' uva' ni toksal iq'ii as kat tal ku' tzan Aak uma'l u yol tu almika' uva' ech kat tal ile': «A' vunK'aole' uva' xo'n chit sve. As va'l chit ichiib' u vaanxelale' sti'» ti'k Aak.

<sup>18</sup> As o'e' kat ab'in u yole' uva' kat alax ku' tzan tu almika' tul atik o' k'atz u Kub'aal Jesúse' vi' u vitz uva' kat yolonkat u Tiixhe'.

<sup>19</sup> As ti' u yole' uva' kat qab'i, as ootzimal sqa'n uva' jike' unq'a yole' uva' alel kan ta'n unq'a q'ajsan tetz viyol u Tiixhe'. As b'a'ne' uva' nenima, tan ech nib'an u yole' eche' umaj xamal ti' itxijun tu u toktoe', techal isajb'e'. As ech itxijun unq'a yole' tu u qaanxelale' eche' itxijun u aaQ'ana'le' tul kat b'uuq' vatz u almika'e'.

<sup>20</sup> As palojtaj ex tu u yole' uva' tuk val sete, tan unq'a yole' uva' tz'ib'amal kan ta'n unq'a q'ajsan tetz viyol u Tiixhe', as eche' techal kuxh koj kat tal chajaak isuuchil u yole' tuk' itxumb'al.

<sup>21</sup> As eche' tetz koj chajaak u yole' uva' kat tala. Pet chajaake' uva' k'ujlu ve't kan ta'n u Tiixhe', as a'e' kat alon unq'a yole'. As a' u Tiixhla Espíritu kat aq'on itxumb'al ti' talat unq'a yole'.

## 2

*Niyolon u Lu' ti' unq'a uxhchil uva' nu kuxh toksa je' tib' q'ajsan tetz iyol Tiixh*

*Judas 3-13*

<sup>1</sup> As la val sete, vitz'in vatzik, tan atik chit unq'a uxhchile' uva' nu kuxh toksa je' tib' q'ajsan tetz viyol u

Tiixhe' xo'l unq'a itenam Aake' na'ytzan. As echat tuk ib'an sexo'l, tan at unq'a uxhchile' uva' la toksa je' tib' chusul tetz viyol u Tiixhe'. As ye' nachel sete tul la ichus ex ti' unjoltu unq'a yole' uva' la yansan vetxumb'ale'. As ye' la inima ve't unq'a uxhchile' uva' kat kam u Kub'aal Jesúse' ti' ichooat ipaav unq'a uxhchile'. As a' uxhchile' uva' ye' kuxh nachel ste uva' la ul u k'axk'oe' sti'.

<sup>2</sup> As nimal unq'a tename' la b'anon unq'a va'lexhla txumb'ale' eche' uva' nib'an unq'a chulin yole'. As la el iq'ii u jikla yole' ta'n u va'lexhla txumb'ale' uve' nib'an unq'a uxhchile'.

<sup>3</sup> As la imaxtib'e ex unq'a chulin yole' tuk' unq'a yole' uva' nu kuxh ichee tivi', tan a' kuxh u puaje' la tilo'k seti'. Pet a' unq'a uxhchile' uva' kat tal kan u Tiixhe' sti' na'ytzan, as cheel ye' la b'alax ve't tul u k'axk'oe' sti'.

<sup>4</sup> As ye' kat isotzsa u Tiixhe' ipaav unq'a ángele' uva' kat ipaasa tzii vatz Aak, pet kat taq' b'en Aak unq'a ángele' tu unq'a tokkin atinb'ale' uva' la ipaleb'ekat u k'axk'oe'. As kat ijup kan Aak tzitzi', techal la ilej u q'ii'e' uva' la b'anax isuuchil.

<sup>5</sup> As ye' kat isotzsa u Tiixhe' ipaav unq'a chulin yole' eche' uva' kat ib'an Aak te unq'a tename' na'ytzan tul uva' ye' nik inima u yole' uva' nik tal u Noé ste uva' la ijikb'a' unq'a tename' itxumb'al vatz u Tiixhe'. As ye' kat iya'sa u Tiixhe' ti' taq'at tzan u k'axk'oe' ti' unq'a paasan tziie', tan kat taq' tzan Aak u mam jab'ale' sti'. Pet kat ikol Aak u Noé vatz u jab'ale' tuk' vujva't unq'a tatine'.

<sup>6</sup> As echat kat ib'an Aak te unq'a tename' uva' aa Sodoma tuk' unq'a aa Gomorra, tan kat taq' ku' tzan Aak xamal ti' unq'a tename' ti' isotzsale'. As kat ib'ensa ve't Aak unq'a tename' tza'jil. As ech ik'uchat Aake' sqe uva' techal la taq' tzan Aak u k'axk'oe' ti' unq'a tename' uva' a' kuxh u paasan tziila txumb'ale' nib'ane'.

<sup>7</sup> Pet tul kat taq' ku' tzan u Kub'aal Tiixhe' u xamale' ti' unq'a tename', as kat ikol Aak u Lot vatz u xamale', tan ti' uva' jik chit itxumb'al naj. As nik ixaan taama u Lot ta'n unq'a va'lexhla txumb'ale' uva' nik ib'an unq'a tename'.

<sup>8</sup> As jik itxumb'al u Lot tul jejlik xo'l unq'a tename'. As atik ok taama ti' ib'angat u b'a'ne'. Esti'e' nik ixaan taama u Lote' b'enameen ta'n unq'a va'lexhla txumb'ale' uva' nik tile' as nik tab'i uva' nik ib'an unq'a tename'.

<sup>9</sup> As ootzimal ta'n u Kub'aal Tiixhe' uva' kam la tulb'e Aak qeesal vatz unq'a k'axk'oe' uve' la eesan kan o' ti' Aak. As ootzimal unpajte ta'n Aak uva' kam ni tulb'e Aak unq'a tename' uva' ye' ni niman Aak, tan at ve't tzan u k'axk'oe' ti' unq'a tename' tu u q'iee' tul la b'anax isuuchil.

<sup>10</sup> As a' unq'a uxhchile' uva' techal la ul unq'a k'axk'oe' sti' uva' nipaavine' ti' ib'angat u tacha'v vichi'ole' as ye' ninima unq'a iq'esale'. As ech itxumb'al unq'a chulin yole', tan a' kuxh vitxumb'ale' ni toksa. As tii chit taama ti' ib'angat umaj kam, tan ye' nixo've' ti' talat umaj yol ti' unq'a ib'ooq'ole' uva' at vatz u tx'ava'e' tuk' uve' at tu almika'.

<sup>11</sup> Pet ech koj unq'a ángele', tan k'uxh nim talche' as palnal u tijle'me' ti' unq'a chulin yole', as ye'l umaj yoq'o'm ni tal unq'a ángele' ti' unq'a uxhchile' vatz u Kub'aal Tiixhe'.

<sup>12</sup> Pet ech koj unq'a chulin yole', tan ye' ni pal tu unq'a vee' nib'ane'. As nu kuxh iyoq'one', tan ech kuxh vitxumb'ale' eche' unq'a txokope', tan ye' ni titz'a txoo kam uva' nib'an txoo. Pet la ilej uma'l u q'ii uva' la sotszal ivatz unq'a chulin yole' ti' u va'lexhe' uva' nib'ane', eche' isotzsäl ivatz unq'a txokope' uva' kat txeypi ti' iyatz'pe'.

<sup>13</sup> As la b'anax ich'exel te unq'a paasan tziie' ti' unq'a va'lexhe' uve' kat ib'ana tan nichii'b'e' ti' ib'angat u va'lexhe'. Tan ech tatin vitxumb'al unq'a paasan tziie' eche' umaj tz'il uva' ni tok ti' umaj saj oksa'm tul ni tok

unq'a chulin yole' sexo'l tul nek'ul etib' ti' eb'anat umaj tx'a'o'm.

<sup>14</sup> As a' kuxh ni titz'a ipaavin tuk' uma't ixoj, tan ye' nipal ik'u'l ti' ipaavine'. As nu kuxh ichuk txumb'al ti' imaxtib'et unq'a uxhchile' ti' uva' la paavini uva' nu kuxh ika'kab'in taama ti' u Jesúse'. As ato'k chit taama unq'a chulin yole' ti' tetzit unq'a vee' uva' ye'l tetz sti'. ;As at ve't tzan u k'axk'oe' sti' ta'n u Tiixhe'!

<sup>15</sup> Tan kat iya'sa ve't unq'a chulin yole' inimat u jikla yole', pet a' ve't vitxumb'al u Balaame', vik'aol u Beor, kat inima ve't chajnaj. Kat txuq'txun ve't u Balaame' tan itz'a'jtik chit isa' naj ti' u puaje'.

<sup>16</sup> Pet majax ve't ivatz u Balaam ti' u va'lexhe' uva' nik ib'ane', tan a' ve't vib'ure' kat yolon ste eche' iyolon umaj uxhchil, ti' uva' ye' la ib'an ve't u onkonla txumb'ale' uva' nik titz'a.

<sup>17</sup> As eche' unq'a chulin yole', tan a' ni tale' uva' b'a'n etatine' la eb'ane' asoj la enima unq'a yole' uva' nichuse'. Pet jit'e'che', tan ech tatin unq'a chulin yole' eche' tatin umaj chon a' uva' ye'l ve't a' ni tel ch'u'l stuul. As ech b'an ta'ne' eche' u suutz'e' uva' ye'l jab'al ni taq'e'. Pet ijamal kuxh ta'n u kajiq'e'. Esti'e' uva' a' u q'ej toktoe' uva' xo'veb'al chittu' ni tx'eb'on sti'.

<sup>18</sup> As tul nije'sa tib' unq'a chulin yole' tuk' viyole' uva' ye'l itxa'k, as nichuk txumb'al ti' imaxtib'et unq'a uxhchile' uva' a'n oknajle ti' inimat u Tiixhe', tan a' ni tal unq'a chulin yole' uva' la q'aav unq'a uxhchile' ti' ib'anat u va'lexhe' uva' nisa' vichi'ole', eche' uve' nik ib'an b'axa xo'l unq'a imoole' uva' a' kuxh u va'lexhe' nib'ane'.

<sup>19</sup> As ni taltzi' unq'a chulin yole' te unq'a uxhchile' uva' la uch ib'anata' kam uva' ni tal taama. As tul a' unq'a chulin yole' uva' eyen ve't jaq' u paave', tan a' ve'te' ik'am u paave', tan asoj a' u va'lexhe' la oleb' ti' umaj uxhchil, as ik'am ve't u va'lexhe' u uxhchile'.

<sup>20</sup> As txumleb'al chit ve't tatin u uxhchile' la ib'ane' ti' uva' nik ib'an b'axa, asoj la taq' tib' k'ampoj ti' u va'lexhe' unpajte tul uva' ma't iya'sat ib'anata' uva' nik ib'an b'axa, tan ootzimal ve't u Kub'aal Jesucristoe' sta'n, u q'alpun qetze'.

<sup>21</sup> Asoj la iya'sa ve't u uxhchile' inimat u Jesucristoe' tul uva' ma't toksat tib' ti' inimata', as aal b'a'ne' uva' ye' koj kat toksa tib' ti' inimat u jikla yole' uva' kat alpu ste ta'n Aak

<sup>22</sup> Tan asoj la q'aav ve't u uxhchile' ti' ib'anat u va'lexhe', as ech kat ib'ane' eche' ni tal ka'l unq'a yol uva' ech ni tal ile':

Niq'aav u tx'i'e' ti' techb'ut vixa've' unpajte.

As eche' u chichame' tan tul uva' ma't tachinsal txoo, as ma't isuji tib' txoo tu u suje' unpajte, ti'k unq'a yole'.

### 3

#### *Niyolon u Lu' ti' u tuleb'al u Jesús unpajte*

<sup>1</sup> Vitz'in vatzik tan xo'n chit ex sve, as kat untz'ib'a b'en uma'l u u'uj sete b'axa. As cheel nuntz'ib'a b'en uma't u u'uje' sete, tan a' ni vale' uva' tul la esik'le unq'a u'uje' skaab'il, as la etulsa unq'a chusb'ale' sek'u'l, aq'al uva' jik chit la pal ex stuul.

<sup>2</sup> La etitz'a, as la oolsa sak'u'l unq'a yole' sb'a'n uva' tal kan unq'a q'ajsan tetz viyol u Tiixhe' sb'axa as tuk' unq'a yole' uva' tal kan u Kub'aal Jesucristoe' u q'alpun qetze', as tuk' unq'a yole' uve' tal kan unq'a apóstole'.

<sup>3</sup> La pal ex stuul ti' unq'a q'ie' uva' at o' stuul cheel, tan at unq'a uxhchile' uva' la eesan eq'ii, tan ti' uva' nenima uva' la ul u Jesucristoe' vatz u tx'ava'e' unpajte. As a' uxhchile' uva' a' kuxh u tacha'v vichi'ole' nib'ane'.

<sup>4</sup> As ech la tal ile': «¿Kam q'i nitel kuxh enima unq'a yole' uva' alal kan ti' uva' la ul u Cristoe' unpajte? As na'ytzane' ikam unq'a q'esla kub'aale'. As antel kuxh b'an ta'n u vatz

tx'ava'e' eche' uva' b'anik ta'n tul sicheesale',» chaj unq'a uxhchile' la tale'.

<sup>5</sup> As tzaa chit te unq'a uxhchile' uva' ye' nisa' inimata' uva' tuk' kuxh uma'l u yol uva' kat tal u Tiixhe', as kat icheesa Aak u almika'e' tuk' u tx'ava'e'. As a' elnalkat ch'u'l u tx'ava'e' k'atz u a'e'. As xo'lamal u tx'ava'e' ta'n u a'e' cheel.

<sup>6</sup> As tuk' kuxh uma't u yole' uva' kat tal Aak, as kat kam unq'a tename' ta'n u a'e' uva' na'ytzan tul kat ul u mam jab'ale' sti'.

<sup>7</sup> As tuk' uma't yol uva' ael kan ta'n Aak, as nitx'eb'on u tx'ava'e' tuk' u almika'e' uva' at cheel ti' itz'e'sale' ta'n u xamale' tu u q'iie' uva' la ib'an Aak isuuchil unq'a paasan tziie' ti' ib'en tu u k'axk'oe'.

<sup>8</sup> Vitz'in vatzik uva' xo'n chit ex sve, as ye' la sotz sek'u'l uva' vatz u Kub'aal Tiixhe' as uma'l q'ii as eela kuxh stuk' uva' uma'l mil yaab' sukuvatz. As uma'l mil yaab' sukuvatz as uma'l kuxh q'ii vatz Aak.

<sup>9</sup> As ye'l Aake' la b'alaxti ti' tul unpajte eche' uva' ael kan ta'n Aak, k'uxh at unq'a uxhchile' ni alon uva' kat b'alaxtiy ve't Aak ti' tule'. Pet nim chit taama Aak nib'an sqi' tuk' ti' unq'a tename', tan a' nisa' Aak uva' ye'l umaj uxhchil la tz'e'jxik kan. Pet kajayil unq'a uxhchile' la ik'axa tib' vatz Aak.

<sup>10</sup> Pet la ilej ve't u q'iie' ti' u tuleb'al u Kub'aal Jesús'e' unpajte. As ech tule' eche' umaj elq'om uva' ye' nachel sqe uva' la ul tu u aq'b'ale'. As ech ivulune' eche' umaj mam kajiq' uva' xo'veb'al chittu' la ib'ane' tul la sotz ve't u almika'e'. As la e'p ve't unq'a vee' uva' at vatz u almika'e' ta'n u xamale'. As la tz'e' ve't u tx'ava'e' tuk' unq'a vee' skajayil uva' at vatz u tx'ava'e'.

<sup>11</sup> Esti'e' uva' jik chit kutxumb'al la kub'ane'. As aya'l chit kuk'u'l ti' kunachat Tiixh, tan ootzimal sqa'n uva' la sotz ve't unq'a vee' skajayil.



<sup>12</sup> As aya'l chit kuk'u'l la kutx'eb'e' ti' ilejat u q'ii'e' uva' k'ujlu kan ta'n u Tiixhe' tul uva' la tz'e' ve't u vatz almika'e' ti' isotze'. As la a'x ve't unq'a vee' skajayil uva' at vatz u almika'e', techal chit la sotzi ta'n u xamale'.

<sup>13</sup> Pet nu kutx'eb' uma't u ak' almika' tuk' uma't u ak' tx'ava', tan eche' uva' alel kan ta'n u Tiixhe'. As a' ve't u jike' tuk' u b'a'ne' la b'anchu ve't tzitzi'.

<sup>14</sup> Esti'e' ni val sete, vitz'in vatzik uva' xo'n chit ex sve, as tul uva' nu kutx'eb' u ak' almika'e' tuk' u ak' tx'ava'e', as kuya'lutaj chit qib' ti' kub'anata' kam uva' ni tal Aak sqe, aq'al uva' acha'v chit qatine' la ib'ane' tul la ul u Jesús'e' unpajte. As ye'l umaj va'lexhla yol la chee sqi'. As b'a'n qatin tuk' Aak la ib'ane'.

<sup>15</sup> Atoj sek'u'l uva' nim chit taama u Kub'aal Jesús'e' nib'ane', tan a' nisa' Aak uva' la q'alpul ve't unq'a uxhchile' skajayil vatz vipaave'. As u qitz'in qatzik uva' Pablo uva' xo'n chit sqe, as ech u yole' uva' kat itz'ib'a b'en sete tuk' u txumb'ale' uva' kat aq'ax ste ta'n u Tiixhe'.

<sup>16</sup> As tu unq'a u'uje' skajayil uva' kat itz'ib'a b'en u Pablo, as ech unq'a chusb'ale' uva' kat tala eche' uva' ni val sete. Pet at unq'a yole' uva' tz'ib'amal kan ta'n u Pablo uva' q'oonnal chit nu kupal stuul. As unq'a uxhchile' uva' nika'kab'in taama uva' ye'l itxumb'al ati ti' viyol u Tiixhe', as nijalpu ve't isuuchil unq'a yole' uva' tz'ib'amal kan ta'n u Pablo as tuk' ka't viyol u Tiixhe' uva' tz'ib'amal kan. Esti'e' uva' an kuxh unq'a uxhchile' niyansa je' tib' ti' uva' ye' la sotszal ipaav.

<sup>17</sup> Vitz'in vatzik uva' xo'n ex sve, as ootzimal seta'n uva' at unq'a uxhchile' uva' la maxtib'en ex. Atoj chit enachb'al, ti' uva' ye' la enima unq'a va'lexhla chusb'ale' uva' ni tal unq'a chulin yole', tan asoj la enima unq'a va'lexhla chusb'ale', as la ib'ane' uva' la ka'kab'in ve't etaama ti' u jikla yole'.

<sup>18</sup> Pet la eyak'insa etib' ti' vib'a'nil u Kub'aal Jesucristoe' uva' kat q'alpun o' as ti' etootzit vitxumb'al Aake' sb'a'n.  
¡As qoksataj iq'ii Aak cheel as ti' chit ib'ene'! An chite'.

## **U ak' Testamento tu kuyob'al** **New Testament in Ixil Nebaj; ixl (GT:ixl:Ixil)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Ixil

Dialect: Nebaj

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Ixil

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-07

